

# Introdução à Ortografia de Cinyanja

*Comparado com Português, Cinyanja  
tem uma escrita simples e regularizada.  
Por isso, quem aprende  
algumas regras básicas há de ver  
que a leitura em Cinyanja não é igual a Português,  
mas também não é difícil! Nas línguas nacionais,  
todas as palavras são escritas como são  
pronunciadas.*

a b bh bv bz c d dh dz e f  
g h i j k l m n ng' ny  
o p pf ps r s sh t  
ts u v w y z

I. Estas letras representam o mesmo som como em Português:

As vogais

**a-** inali (era)

**e-** zimene (aquilo), só como *e* em tema

**i-** ife (nós)

**o-** misozi (lágrimas), só como *o* em toma

**u-** uja (aquele)

As consoantes

**f-** fanizo (exemplo) \* as vezes parece como *pf*

**g-** magari (sangue), sempre como *gato*, nunca como *gema*

**j-** jekete (blusão)

**l-** lilimi (língua) \* as vezes parece como *r* em Tete

**m-** mavu (vespas), **magazi** (sangue)

**n-** namondwe (tempestade)

**p-** apusi (macaquinhos)

**r-** phiri (chão)\* as vezes parece como *l, r* só use-se em Tete

**s-** suti (fato), como o som em sempre, nunca como em José

**t-** tambala (galo)

**v-** mavu (vespas) \* as vezes parece como *bv*

**z-** fanizo (exemplo)

II. Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:

**k-** kusowa (desaparecer), **kalulu** (coelho)

**w-** kuwawasa (amargar)

**y-** yekha (sozinho), **kuyala** (estender)

III. Estas letras que não se usam em Português representam sons em Cinyanja:

**bh-** bhanda (cabana)\* mesmo som de *b* em Português, só use-se em Tete

**bv-** bvuto (sofrimento) \* as vezes parece como *v*

**bz-** kubzala (semear), só use-se em Tete

**dh-** dhenga (tecto) \* mesmo som de *d* em Português, só use-se em Tete

**dz-** dzino (dente)

**ng' - ng'ona** (jacaré)

**ny- nyimbo** (canção), como **nh** em Português  
**pf- pfupa** (osso) \* *as vezes parece como f, só use-se em Tete*  
**ps- zipsera** (cicatriz), *o som só use-se em Tete*  
**sh- kushupa** (enganar alguém), como **x** em Português  
**ts- tsamba** (folha), **utsi** (fumo)

IV. *Estas combinações de letras existem em Cinyanja:*

**mb- dimba** (horta)  
**mp- mpeni** (faca)  
**mv- mvano** (união ou credo)  
**nd- ndewu** (luta)  
**ng- cimanga** (milho)  
**nj- njila** (caminho)  
**ns- pansi** (chão)  
**nth- anthu** (pessoas)  
**nz- nanzeze** (andorinha)

**kh- yekha** (sozinho)  
**ph- phiri** (montanha)  
**th- anthu** (pessoas)

**dw- namondwe** (tempestade)  
**kw- kwabasi** (abundante)  
**mw- mwendo** (perna)  
**pw- kupwira** (desaparecer)

**dy- zakudya** (comida), **azikadya** (vão comer)  
**fy- woofya** (ameaçante)  
**my- pamyala** (nas pedras)  
**py- kupya** (queimar-se)  
**phy- zidaphya** (queimou-se)  
**vy- vyala** (semeia ou dedo)

## V. *M e N silábica*

*O m e o n funcionam em Cinyanja como funcionam em Português. Também podem ser a única letra numa sílaba. As vezes o m e o n silábica precisa o apóstrofo para o notar como silábica. As vezes, não se utiliza o apóstrofo. Veja os exemplares.*

**m´ - m´bale** (parente)

**m´ - m´cotse** (que o tirem)

**n´ - n´golo** (tambor)

**n´ - n´dida** (medida)

**n- nkate** (pão)

**n- ntolo** (feixe ou molho)

## VI. *Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Cinyanja Estas letras vai causar dificuldades na leitura e na escrita.*

**b- kwabasi** (abundante)

**d- dimba** (horta)

**c- cimanga** (milho) *nunca como casa ou centro*

**h- haci** (cavalo) *nunca como horta*

**ch- mwachelu** (atento)\* *as vezes parece como ts*

Material linguístico compilado em parte do Relatório do II Seminário Sobre a Padronização da Ortografia de Línguas Moçambicanas, editado por Bento Siteo e Armindo Ngunga, Maputo 2000, páginas 85-92, NELIMO, Centro de Estudos das Línguas Moçambicanas, Universidade Eduardo Mondlane.

Revisores: Benjamim Machili DN4, Wiliamo Guilherme Capianga DN3, Florência Liquele DN3, ©Associação PROGRESSO / SIL, Moçambique, Agosto 2008, 50 exemplares

